

# Cor de Noies de l'Orfeó Català & Vilamajó

**La Casa dels Cants**

Dissabte, 27 d'abril de 2024 – 18 h

Petit Palau



---

## Compromís amb el medi ambient



---

Amb la col·laboració de:



ASSOCIACIÓ  
ORFEÓ  
CATALÀ



Ajuntament  
de Barcelona  
Institut de Cultura



Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura



---

Membre de:



# Programa

**Esther Pinyol**, arpa

**Maria Mauri**, piano

**Cor de Noies de l'Orfeó Català** (Laia Santanach, preparadora del cor)

**Ferran Albrich, Eulàlia Fantova i Ulrike Haller**, professors convidats

**Lluís Vilamajó**, director

---

**Felix Mendelssohn** (1809-1847)

“Bunte Schlangen, zweigezüngt!”, d’*Ein Sommernachtstraum*, op. 61 núm. 3 (Somni d’una nit d’estiu)

Solistes: Sofia Rodríguez i Alba Sánchez

**Robert Schumann** (1810-1856)

“In meinem Garten”, de *Drei Gedichte*, op. 29 núm. 2

**Josef Rheinberger** (1839-1901)

“Früh Morgens”, de *Maitag*, op. 64 núm. 1

**Edward Elgar** (1857-1934)

*Two part songs*, op. 26

“The snow” – Sofia de Pedro i Noa Martí, violí

“Fly, singing bird” – Carlota Franch i Sara Bernat, violí

**Alphonse Hasselmans** (1845-1912)

*La source* (per a arpa sola)

**Benjamin Britten** (1913-1976)

De *A ceremony of carols*

“There is no rose”

“As a dew in april”

**Mariona Vila** (1958)

“El silenci de les pedres”, d’*El clam de la terra*

(estrena)

**Frederic Mompou** (1893-1987)

*D’Impressions íntimes* (per a piano sol)

“Ocell trist”

“Agitato”

**Antón García Abril** (1933-2021)

*Tres acuarelas aragonesas*

“Acuarela de la plaza blanca”

“Acuarela de la lluvia sobre el lirio”

“Acuarela del azul y la piedra”

**Ola Gjeilo** (1978)

*Tundra*

Carlota Franch, violí

Solista: Milagros Aparcero

**Bernat Vivancos** (1973)

*Floreixen les espines*

Arranjament d’una cançó popular d’Ucraïna

Solista: Alba Sánchez

Aquest concert té una durada de 60 minuts, sense pausa.

La durada del concert és aproximada.

#coral #estrenes #gradajove

# Poema

## Càntic

Alliteu a dins del cor la pols d'estrelles del vostre rastre,  
les eternes cal·ligrafies del vel d'amor i el foc d'atzars.  
Camineu fins als sepulcres de l'ombra impura dels que s'alienen  
i expliqueu-los que ens escrivíem amb dits de fang i ram d'amar.

Érem fills de la proclama, exiliats al temps del fat,  
emboscats i proscrits, elevats a la lloança.

Ens gruava l'empelt per dins, el vesc que empeny, el crit de saba.

La pell de llibertat.

La deu de l'esperança.

**Laia Llobera**

*Paradisia* (2023)

# Comentari

Una de les grans fites de la temporada per al Cor de Noies de l'Orfeó Català és el concert d'avui, que amb un repertori que abasta gairebé dos-cents anys de música coral ens ofereix una àmplia perspectiva de la versatilitat de la formació.

Obren el concert tres obres del Romanticisme alemany. En primer lloc, una pàgina de Felix Mendelssohn extreta d'una de les seves obres més populars, *Somni d'una nit d'estiu*, op. 61. “Bunte Schlangen, zweigezüngt!” és un preciós lied amb cor, cantat pels elfs, al principi de la segona escena del segon acte. Segueix “In meinem Garten”, segon dels tres *lieder* per a veu i piano que sota el títol *Drei Gedichte*, op. 29, Robert Schumann va compondre el 1840 –el mateix any del seu matrimoni amb Clara– a partir de poemes d'Emmanuel Geibel, un autor àmpliament utilitzat pels músics del seu temps. Tanca l'apartat, “Früh Morgens”, primera de les cinc cançons que formen el cicle *Maitag*, op. 64 de l'organista i compositor Josef Rheinberger, sobre texts de la seva esposa, Fanny von Hoffnaaß, que descriuen diferents períodes del dia, del matí a la nit.

A continuació, el programa s'atura en la figura d'Edward Elgar, un dels grans noms de la música anglesa. Avui sentim el seu opus 26, dues cançons –“The snow” i “Fly, singing bird”–, escrites el 1894, cinc anys abans que assolís la fama amb les *Variacions Enigma*. D'una bellesa evocadora, ambdues posen música a la poesia de la seva esposa i fidel col·laboradora, Alice.

La darrera part del concert se centra en la creació coral dels segles XX i XXI i combina la música vocal amb sengles intervencions solistes per a arpa –*La source*, un estudi virtuosístic del belga Alphonse Hasselmans– i piano –dues pàgines de la suite *Impressions intimes* de Mompou. El repertori anglès torna a fer-se present gràcies a la cèlebre *A ceremony of carols* de Benjamin Britten. Escrita el 1942, quan l'autor travessava amb vaixell l'oceà Atlàntic, consta d'onze moviments, els textos dels quals procedeixen d'un recull de poemes medievals. “There is no rose”, el tercer, és un cant d'admiració al naixement de Jesús, i “As a dew in april”, el sisè, ens parla de la Verge Maria.

La creació més actual arrenca amb “El silenci de les pedres”, un avançament de l’obra *El clam de la terra* de Mariona Vila, amb texts de Laia Llobera, que s’estrenarà la temporada vinent. Tot seguit, dues partitures que retraten vivències i paisatges: *Tres acuarelas aragonesas* d’Anton García Abril i *Tundra*, inspirada en la Noruega natal del compositor convidat de la temporada, Ola Gjeilo. Per completar el programa, *Floreixen les espines*, cançó popular ucraïnesa harmonitzada per Bernat Vivancos.

**Ana María Dávila**, periodista musical



Avançament de temporada  
2024-2025

Palau  
de la Música  
Catalana

# —Palau 100

03.10.24

Filharmònica de Viena & Gatti  
—*Simfonia núm. 10* de Xostakóvitx

29.10.24

Connolly, Anima Aeterna Brugge  
& Heras-Casado  
—*Simfonia "Wagner"* de Bruckner

04.11.24

Kozhukhin, Filharmònica  
de Luxemburg & Gimeno  
—*Pini di Roma* de Respighi

21.11.24

Bezuidenhout, Orchestre des  
Champs Élysées, Collegium Vocale  
Gent & Herreweghe  
—*Concert per a piano núm. 4*  
de Beethoven

13.01.25

Dueñas, Philharmonia Orchestra  
& Alsop  
—*Romeu i Julieta* de Prokófiev

26.01.25

Royal Concertgebouw Orchestra  
& Mäkelä  
—*Vida d'heroi* de Strauss

17.02.25

Ensemble I Gemelli & González Toro  
—*Vespro della Beata Vergine*  
de Monteverdi

10.03.25

Balthasar Neumann Chor & Orchester  
& Hengelbrock  
—*Missa solemnis* de Beethoven

23.03.25

musicAeterna & Currentzis  
—*Simfonia núm. 9* de Bruckner

23.04.25

Pires, Bezuidenhout, English Baroque  
Soloists & Gardiner  
—*Simfonia "Praga"* de Mozart

05.05.25

Bell, Orchestra dell'Accademia  
Nazionale di Santa Cecilia & Harding  
—*Simfonia "Tità"* de Mahler

26.05.25

Orquestra Simfònica de la Ràdio Sueca,  
Orfeó Català & Harding  
—*Simfonia "Resurrecció"* de Mahler

Abonaments ja disponibles a partir de 230 euros.  
Abonaments a la carta a la venda a partir del 8 de maig  
i entrades individuals a partir del 22 de maig.  
Més informació a [palaumusica.cat](http://palaumusica.cat) i a Taquilles del Palau.



# Biografies

## Ester Pinyol, arpa



Va començar els estudis de música a Vilanova i la Geltrú, a l'Escola de Música Freqüències, als quatre anys, i els seguí amb el grau professional al Conservatori del Liceu amb Micaela Serracarabasa i al Conservatori del Bruc amb Maria Lluïsa Ibáñez. Amb el professor Joan Izquierdo al Conservatori del Bruc obtingué el títol de grau professional de flauta de bec. Més tard va cursar els estudis superiors d'arpa amb l'arpista titular de l'OBC, Magdalena Barrera, a l'ESMUC, tot convertint-se en la primera arpista graduada en aquest instrument del centre, i el Màster d'Estudis Avançats en Interpretació també a l'ESMUC; el seu projecte final de carrera: *L'arpa impressionista*, va merèixer matrícula d'honor.

Ha rebut classes de diferents arpistes d'arreu d'Europa: Stephen Fitzpatrick, Alexandra Clemenz, Jana Bouskova, Bernard Andrès, Marianne ten Voorde, Cristina Montes, Charlotte Steale, Nicolas Tuillez i Catrin Finch, entre d'altres.

El curs 2011-12 va estar becada per la Fundació Anna Riera i per l'Acadèmia d'Estudis Orquestrals de la Fundación Barenboim-Said; i entre el 2011 i el 2013 va ser acadèmista de la Mahler Chamber Orchestra.

L'any 2016 va quedar primera a les oposicions de la borsa de treball de l'Orquesta Sinfónica de Tenerife; la temporada 2015-16 va ser músic resident de la Pedrera de Barcelona. El 2017 va guanyar el Premi de la Crítica d'El Primer Palau. El 2019 guanyà el segon premi d'arpa del New Year's Concert International Music Competition de Viena. L'any 2020 guanyà els primers premis d'arpa de The Night in Madrid International Music Competition-Festival i de l'International Music Competition Silk Way, i l'any 2021 el primer premi, en la categoria d'arpa, del King's Peak International Music Competition, i el segon premi en la categoria d'arpa del Medici Music Competition.

Actualment és membre de l'Orquesta Franz Schubert Filharmonia i col·labora amb orquestres professionals, com la Giorquestra, Orquestra Clàssica Nacional d'Andorra, Orquesta Sinfónica de Tenerife, Orquestra del Gran Teatre del Liceu, Orquestra Victòria dels Àngels, companyia d'Òpera Mosset a França i Orquestra Simfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya.

Ha estat dirigida per directors de gran prestigi, com Dudamel, Salonen, Minkowski, Krivine, González, Karabits, Pehlivanian, Nesterowicz, Valdivieso, Mora, Brotons, Colomer, Pons, Rutter, Barrera i Josep Vila, entre d'altres.

Ha compaginat l'activitat orquestral amb concerts de cambra amb el trio Artemps, el trio Dewart i el Duo 7+3. Amb el Blooming Duo, formació d'arpa i marimba, ha guanyat el premi al millor CD de música clàssica de l'Academy Music Awards (2021), el Grand Prix dels Music and Stars Awards (2020), el primer premi de l'International Music Competition Silk Way (2021), el segon premi de l'Odin International Music Competition (2020), el segon premi del Concurs Internacional de Cambra de Vinaròs (2014) , el segon premi del Concurs d'Interpretació de L'Arjau (2015) i el Premi Fundació Mas i Mas del Concurs Josep Mirabent i Magrans de Sitges (2014), que li han permès actuar en diversos cicles i festivals, i estrenar obres dels compositors Feliu Gasull, Joan Sanmartí, Marc Timón, Andrés Serafini, Albert Guinovart, Salvador Brotons, Albert Carbonell, Jordi Domènech i Marcel Pasqual entre d'altres.

Com a solista ha col·laborat amb diferents cors, amb diferents formacions instrumentals, com poden ser cobla i banda, i compagina la seva activitat d'intèrpret amb l'activitat docent com a professora d'arpa del Conservatori de Música Mestre Montserrat de Vilanova i la Geltrú i, fins al juny del 2022 a l'Escola Municipal de Música d'Altafulla.

## **Maria Mauri, piano**



© Fabián Suspensivo

Nascuda a Vic (1991), estudià piano i direcció a l'Escola Superior de Música de Catalunya. Completà la seva formació a la Guildhall School of Music and Drama de Londres, on cursà un màster en l'especialitat de pianista col·laboratiu. Estudià amb els professors Vladislav Bronevetszky i Nelly Ben-Or (piano), Johan Duijck i Josep Vila i Casañas (direcció coral), Salvador Brotons (direcció orquestral), i Pamela Lidiard, Andrew West i Francisco Poyato (lied). També ha rebut classes de cant i té una gran passió pel món vocal, que l'ha empesa a especialitzar-se en el repertori vocal i coral.

Ha acompanyat nombroses corals del país: Cor Madrigal, dirigit per Pere Lluís Biosca; Cor Jove Nacional de Catalunya, amb els directors Lluís Vilamajó, Mireia Barrera i Catherine Simonpietri; Cor Bruckner Barcelona, dirigit per Júlia Sesé, i Capella Nacional de Catalunya, amb direcció de Lluís Vilamajó-Jordi Savall, entre altres grups. Igualment, ha tocat en recitals de lied i òpera amb cantants com ara Josep-Ramon Olivé, Enric Martínez-Castignani, Núria Vinyals o Kathryn Smith. Ha actuat en festivals i sales d'arreu del territori català, i a Anglaterra i França. Ha treballat al Conservatori del Liceu com a pianista de repertori vocal.

Ha estat guardonada amb diversos premis i beques: Fundació Victoria de los Ángeles, Guildhall Scholarship Awards i Beca Anna Riera, i ha participat en l'enregistrament del disc *Pau & Victòria*.

Actualment combina la seva activitat professional com a pianista del Cor de Noies de l'Orfeó Català, cantant i docent: des del 2019 és professora de piano clàssic al Taller de Músics ESEM, i també és directora titular dels cors de cambra Noctes i ARSinNOVA. D'altra banda, canta en formacions vocals, principalment de música antiga i música contemporània, com ara Companyia Musical o Marina Herlop.

# Cor de Noies de l'Orfeó Català



©RicardoRíos-VisualArt

Fundat l'any 2000 per Lluís Vilamajó, està integrat per quaranta-dues joves de setze a vint-i-cinc anys, la majoria de les quals es van iniciar als cors infantils de l'Orfeó Català. La frescor, ductilitat i tendresa de les seves veus confereix un so atractiu i especial als concerts. Però el treball del Cor de Noies va més enllà de l'àmbit vocal i s'aventura amb èxit en noves experiències que exploren altres àmbits, com la incorporació d'elements escènics.

Ha treballat amb els directors J. Busto, P. Ll. Biosca, X. Puig, M. Minkowski, E. van Tiel, M. Valdivieso, N. Huynh, J. Nott, A. Salado, G. Dudamel i Z. Mehta, i ha col·laborat amb l'Orquestra Franz Schubert Filharmonia, OBC, Vespres d'Arnadí, Les Musiciens du Louvre, Orquestra Simfònica del Vallès, JONC, Gustav Mahler Jugendorchester, Mahler Chamber Orchestra i Orquestra Filharmònica d'Israel. També ha col·laborat amb la cantant Noa, la companyia basca KuKai Dantza en l'espectacle *Erritu* (2020) i amb la companyia australiana de circ contemporani Gravity and Other Myths en l'espectacle *The pulse* (2023).

Ha actuat a diverses poblacions d'Espanya, Alemanya, França, Eslovènia, el Canadà, Irlanda i Àustria. El 2005 va ser premiat al Festival de Cantonigròs. Ha enregistrat dos CD, *Viatjant...* i *Germinans*. La temporada 2016-17 va participar en el Projecte Heimat, amb el Mädchendor Hannover, sota la direcció de Simon Halsey. El juliol del 2018 va actuar per primera vegada al festival Grec interpretant l'òpera *El monstre al laberint* de J. Dove, juntament amb els cors de l'Orfeó Català i la JONC. El 2019 va debutar a la Philharmonie de Berlín, convidat al projecte coral Vocal Heroes de la Berliner Philharmoniker, sota la direcció de Simon Halsey. El mateix any va actuar al Festival de Peralada i a l'Auditori de Barcelona, i va ser finalista al concurs de cors *amateurs* Let the Peoples Sing. Va estrenar *Les trompetes de la mort* de M. Timón, amb l'OSV, i l'espectacle *La vie en rose*, amb direcció escènica de Dani Coma (temporada 2020-21), així com *La victòria de la dona lluna* de Ferran Cruixent (temporada 2021-22). El juliol del 2022 estrenà al Palau l'espectacle centrat en l'*Stabat Mater* de Pergolesi, amb Vespres d'Arnadí i direcció escènica de Marc Rosich, inclòs al Grec Festival de Barcelona.

Del 2023 destaca la inauguració del Grec amb l'espectacle *The pulse*, amb la companyia australiana de circ contemporani Gravity and Other Myths, i la gira internacional posterior (del 5 de juliol a l'1 d'agost, amb un total de tretze funcions): Complètement Cirque Festival de Mont-real (Canadà), Festival Theatre de Kingfisher (Galway, Irlanda) i Festival La Strada de Graz (Àustria). També cal destacar la interpretació al Palau d'*Its motion keeps* de Caroline Shaw i el *Pianto della Madonna* de Jordi Domènech, al costat dels cors convidats Exaudio, Aglepta i Nàiades, i de *La demoiselle élue* de Debussy, amb l'OBC, a l'Auditori, sota la direcció de Ludovic Morlot.

D'aquesta temporada 2023-24 destaca el concert amb obres d'Ola Gjeilo, amb el mateix compositor al piano, al costat de l'Orfeó Català i la resta de cors de l'Escola Coral, i la participació a la Festa de la Música Coral.

El Cor de Noies forma part de l'Escola Coral de l'Orfeó Català i rep el mecenatge de la Fundació Banco Santander.

El Cor de Noies està format per:

Ona Alonso Romero  
Milagros Aparcero Colmenares  
Isabelle Bach Canals  
Aina Basté Miquel  
Sara Bernat Carreras  
Eulàlia Canals Martí  
Mar Casellas del Olmo  
Irene Castellon Magro  
Blanca Costa Moreno  
Sira Espasa Gomis  
Clara Font Barniol  
Carlota Franch González  
Paula Gelpí Forcada  
Maria Gonzalez Morralla  
Helena González Alonso  
Noa Iman Martí Sotelo  
Judít Jané Barrera  
Marina Martínez Tabero  
Sara Millan Viarnès  
Meri Mir Martorell  
Guida Miró Rocavert  
Aina Oliver Calvet  
Júlia Oliver Calvet  
Sofia de Pedro Muñoz  
Rita Pellissa Valera  
Leire Rabenberg Ruiz  
Patri Rodriguez López  
Sofia Rodríguez Álvarez  
Alba Sánchez Virgili  
Emma Sarrate Hernández  
Khady Seck Colomé  
Núria Tuset Fernández  
Laia Ussetti Forn



## **Lluís Vilamajó, preparació del conjunt vocal**



Nascut a Barcelona, inicià els seus estudis musicals a l'Escolania de Montserrat i després els continuà al Conservatori Municipal Superior de Música de Barcelona. Va estudiar violí amb els mestres Xavier Turull i Agustín León Ara, i cant amb Margarita Sabartés i Carmen Martínez. Actualment és membre de La Capella Reial de Catalunya, Hespèrion XXI (dirigit per Jordi Savall) i ha col·laborat amb formacions com Al Ayre Español, Venice Baroque Orchestra, Le Saqueboutiers de Tolosa de Llenguadoc, Ensemble La Fenice, Ensemble Baroque de Llemotges i Il Fondamento, amb les quals ha ofert concerts i ha efectuat enregistraments en diferents auditoris d'Europa, així com també als Estats Units, Mèxic, l'Argentina, el Brasil, Austràlia i Israel, entre d'altres.

Ha estat director de la Capella de Música de Santa Maria del Mar de Barcelona, en la qual havia cantat sota la direcció del mestre Enric Gispert, i director del Cor Infantil i el Cor de Noies de l'Orfeó Català. Ha estat el responsable de la direcció artística, amb Lambert Climent i Carlos Mena, del Coro Barroco de Andalucía (Sevilla) i del Coro Vozes de Al Ayre Español (Saragossa).

Actualment col·labora amb La Capella Reial de Catalunya i el seu director, Jordi Savall, en la preparació del cor en produccions com ara la *Missa en Si menor*, *Magnificat* i *Passió segons sant Mateu* de J. S. Bach, *Vespres* de C. Monteverdi, *Die Israeliten in der Wüste* de C. Ph. E. Bach, i organitzant l'Acadèmia de Formació Professional, de Recerca i d'Interpretació. A més, des de fa dos anys dirigeix la Jove Capella Reial de Catalunya creada juntament amb el mestre Jordi Savall. Paral·lelament ha començat el projecte FONICS per a joves cantants i ha estat director artístic del Coro de la Orquesta Ciudad de Granada i del Joven Coro de Andalucía.

Com a solista ha interpretat les *Vespres* de C. Monteverdi, *Magnificat* de J. S. Bach, *Requiem* de W. A. Mozart, *Missa de Glòria* de G. Puccini, *La Creació* de J. Haydn, *El Messies* de G. F. Händel, *Passió segons sant Mateu* i *Passió segons sant Joan* de J. S. Bach, *Missa en Si menor* de J. S. Bach i *L'enfant prodigue* de C. Debussy, entre d'altres. Ha actuat sota la direcció de S. Brotons, P. Cao, J. Casas, J. J. Mena, M. Valdivieso, A. Ros Marbà, A. Parrott, X. Puig, L. Heltay, R. Alessandrini, E. Ericson, E. Martínez Izquierdo, J. Savall, S. Mas, A. Cremonesi, S. Kuijken, J. Mora, N. McGegan, P. Dombrecht, R. Goegel, C. Coin, Ch. Hogwood, A. Marcon i P. Pierlot.

Ha participat en diversos enregistraments per a Astrée-Audivis, Alia-Vox, Fonti Musicali, Sony Classical, Deutsche Harmonia Mundi, Accord, Discant i Cantus.

# Textos

**Felix Mendelssohn** (1809-1847)

“Bunte Schlangen, zweigezüngt!”, d’*Ein Sommernachtstraum*, op. 61 núm. 3

Traducció d’August Wilhelm von Schlegel (1767-1845),  
del text de William Shakespeare (1564-1616)

ERSTER ELFE

Bunte Schlangen,  
zweigezüngt!  
Igel, Molche, fort von hier!  
daß ihr euren Gift nicht  
bringt  
in der Königin Revier!  
Fort von hier!

PRIMERA FADA

*Serps pigallades i bifides,  
eriçons, tritons, no sortiu;  
no porteu el vostre verí,  
no us acosteu a la reina de les  
fades.  
No sortiu!*

CHOR DER ELFEN

Nachtigall, mit Melodei  
sing'in unser Eiapopei,  
daß kein Spruch,  
kein Zauberfluch  
der holden Herrin schädlich  
sei.  
Nun gute Nacht mit Eiapopei!

COR DE FADES

*Rossinyol, melodiosament  
canta la nostra dolça cançó.  
Que mai el mal,  
ni els encanteris o embruixos  
a nostra mestressa arribin.  
Apa, doncs, bona nit amb la  
dolça cançó.*

ZWEITER ELFE

Schwarze Käfer, uns umgebt  
nicht mit Summen, macht  
euch fort!  
Spinnen, die ihr künstlich  
webt,  
webt an einem andern Ort!  
Macht euch fort!

SEGONA FADA

*Escarabats negres, no vingueu,  
cucs i caragols, no ofeneu!  
Aranyes, teixidores de fils, no us  
acosteu. Fora  
filadores amb potes!  
Fora d'aquí!*

CHOR DER ELFEN  
Nachtigall, mit Melodei  
sing'in unser Eiapopei,  
daß kein Spruch,  
kein Zauberfluch  
der holden Herrin schädlich  
sei.  
Nun gute Nacht mit Eiapopei!

ERSTER ELFE  
Alles gut! Nun auf und fort!  
Einer halte Wache dort!

*COR DE FADES*  
*Rossinyol, melodiosament*  
*canta la nostra dolça cançó.*  
*Que mai el mal,*  
*ni els encanteris o embruixos*  
*a nostra mestressa arribin.*  
*Apa, doncs, bona nit amb la*  
*dolça cançó.*

*PRIMERA FADA*  
*Ara tot està bé!*  
*Que algú allà dalt vigili!*

## **Robert Schumann** (1810-1856)

“In meinem Garten”, de *Drei Gedichte*, op. 29  
*núm. 2*

Text d'Emanuel Geibel (1815-1884)

In meinem Garten die Nelken  
mit ihrem Purpurstern  
müssen nun alle verwelken,  
denn du bist fern.

Auf meinem Herde die  
Flammen  
die ich bewacht so gern,  
sanken in Asche zusammen,  
denn du bist fern.

Die Welt ist mir verdorben,  
mich grüßt nicht Blume nicht  
Stern,  
mein Herz ist lange gestorben,  
denn du bist fern.

*Les clavellines del meu jardí*  
*amb la seva estrella púrpura*  
*s'han marcit del tot,*  
*perquè ets lluny.*

*A la meva llar de foc, les flames*  
*que tant m'agada contemplar*  
*són engolides per les centres,*  
*perquè ets lluny*

*Per mi el món s'ha desfet,*  
*cap flor ni cap estrella no em*  
*saluden,*  
*el meu cor va morir fa molt de*  
*temps,*  
*perquè ets lluny*

## **Josef Rheinberger** (1839-1901)

“Früh Morgens”, de *Maitag, op. 64 nüm. 1*

Text de Fanny von Hoffnaaß-Jägerhuber (1831-1892)

Die Lerche, sie steigt in die  
Luft,  
's ist Morgen, atmet den  
würzigen Duft!  
Hinaus ins Freie, empfängt  
die Sonne  
und grüßt mit Jubel die  
Maienwonne!  
Noch lacht uns doppelter  
Frühling,  
der Jugend selige Zeit;  
Wer wollte da schlafen und  
träumen,  
sind außen die Blüten bereit!  
Vor uns mit zierlichem  
Gaukeln,  
tanzt Schmetterling auf und  
ab;  
auf Zweigen Vöglein  
schaukeln  
und zwitschern lockend  
herab!  
Noch lacht uns doppelter  
Frühling,  
der Jugend selige Zeit;  
Empor auf die Berge, durch  
waldigen Hain!  
dort schau wir nieder zum  
strömenden Rhein  
und lauschen der Sage beim  
uralten Turm,  
er weiß zu reden von Lieb  
und Sturm!

*L'alosa vola per l'aire, ben  
amunt,  
és el matí, respira l'aromàtic  
perfum!  
A l'aire lliure abraça el sol  
i saluda amb joia l'alegria de  
maig!  
Ens somriu una segona  
primavera,  
la beneïda joventut;  
qui voldria dormir i somiar,  
quan ja surten les flors!  
Davant nostre, movent gràcil les  
ales,  
la papallona amunt i avall va  
dansant;  
els ocellets es gronxen a les  
branques  
i atreuen amb el seu cant!  
Ens somriu una segona  
primavera,  
la beneïda joventut;  
des de dalt de la muntanya, a  
través del bosc espès,  
mirem cap avall el torrencial  
Rin  
i escoltem el savi de l'antiga  
torre,  
que sap parlar d'amor i  
tempesta!*

## Edward Elgar (1857-1934)

### *Two part songs, op. 26*

Text d'Alice Elgar (1848-1920)

#### **The Snow**

O snow, which sinks so light,  
Brown earth is hid from sight  
O soul, be thou as white as  
snow,  
O snow, which falls so slow,  
Dear earth quite warm below;  
O heart, so keep thy glow  
Beneath the snow.

O snow, in thy soft grave  
Sad flow'rs the winter brave;  
O heart, so sooth and save, as  
does the snow.  
The snow must melt, must go,  
Fast, fast as water flow.  
Not thus, my soul, O sow  
Thy gifts to fade like snow.

O snow, thou'rt white no  
more,  
Thy sparkling too, is o'er;  
O soul, be as before,  
Was bright the snow.  
Then as the snow all pure,  
O heart be, but endure;  
Through all the years full  
sure,  
Not as the snow.

#### **La neu**

*Ai, neu, que t'enfoneses tan  
lleugera,  
i deixes la terra marró amagada  
ai, ànima, sigues tan blanca com  
la neu,  
ai, neu, que caus tan a poc a  
poc,  
estimada terra, tan càlida a  
sota;  
ai, cor, no perdís la teva llum i  
escalfor  
sota la neu.*

*Ai, neu, en la teva suau tomba  
les tristes flors planten cara a  
l'hivern;  
ai, cor, tan suau i segur, com la  
neu.  
La neu s'ha de fondre, ha de  
marxar,  
de pressa, tan de pressa com  
l'aigua que flueix.  
Però tu no, ànima meva, ai,  
sembla  
els teus dons perquè s'esvaeixin  
com la neu.*

*Ai, neu, ja no ets blanca,  
la teva resplendor també s'ha  
marcit;  
ai, ànima, sigues com abans,  
tan brillant com era la neu.  
Aleshores, com la neu tan pura,  
ai, cor, sigues tu, però resisteix;  
al llarg dels anys totalment  
segur,  
no com la neu.*

## **Fly, singing bird**

Fly, singing bird, fly,  
From the wood where lies  
shelter'd thy nest,  
From the tree whence thou  
pourest thy song,  
Fly away, far away to the west,  
Tell my love that I wait,  
Ah! too long and lonely, I wait  
and sigh.

Fly, singing bird, fly,  
O'er the blossoming meadows,  
where grow  
Yellow cowslips and daffodils  
pale.  
Say I wait where anemones  
blow,  
Weary wait, till with waiting,  
I fail, and failing, I sigh.

Fly, singing bird, fly,  
Leave thy nest 'midst the  
wood, lone, unsought,  
Leave the cradling boughs,  
spread thy wing,  
And swift as my following  
thought,  
Onward speed, and swift  
flying, still sing,  
Come, or I die!

## ***Vola, ocell que cantes, vola***

*Vola, ocell que cantes, vola,  
des del bosc que protegeix el teu  
niu,  
des de l'arbre en què deixes anar  
els teus refilets,  
vola lluny, molt lluny, cap a  
l'oest,  
digues al meu amor que l'espero,  
ai!, massa temps i sola, espero i  
sospiro.*

*Vola, ocell que cantes, vola,  
per damunt dels prats florits, on  
creixen  
primules grogues i narcisos  
esblanqueïts.  
Digues-li que l'espero on les  
anemones tremolen,  
espero cansada, fins que, de tant  
esperar,  
caic i, en caure, sospiro.*

*Vola, ocell que cantes, vola,  
deixa enrere el teu niu al mig del  
bosc, sol, anònim,  
deixa enrere les branques que et  
bressolen, aixeca el vol  
i tan veloç com els meus  
pensaments,  
vola endavant, vola de pressa,  
continua cantant,  
vine, o em moriré!*

## **Benjamin Britten (1913-1976)**

### *De A ceremony of carols*

#### **There is no rose**

Text anònim del segle XIV

#### ***No hi ha cap rosa***

There is no rose of such vertu  
as is the rose that bare Jesu.  
Alleluia, Alleluia!

*No hi ha cap rosa tan virtuosa  
com la rosa que és Jesús nu.  
Al·leluia, al·leluia.*

For in this rose containèd was  
heaven and earth in litel  
space.  
Res miranda, res miranda.

*En aquesta rosa s'han reunit  
el cel i la terra en poc espai.  
Nen meravellós, nen meravellós.*

By that rose we may well see  
there be one God in persons  
three,  
pares forma, pares forma.

*Aquesta rosa ens mostra  
que hi ha un Déu en tres  
persones,  
d'igual forma, d'igual forma.*

The aungels sungen the  
shepherds to:  
“Gloria in excelsis Deo!”  
Gaudeamus, gaudeamus.

*Els àngels canten i també els  
pastors:  
“Glòria a Déu a dalt del cel!”  
Ens n'alegrem, ens n'alegrem.*

Leave we all this werldly  
mirth,  
and follow we this joyful birth:  
transeamus, transeamus,  
transeamus.

*Deixem tota felicitat mundana,  
i seguim aquest naixement amb  
joia:  
ens hi acostem, ens hi acostem.*

### **As a dew in april**

Text anònim del 1400

I sing of a maiden  
that is makèles.  
King of all kings  
to her son she ches.

### **Com la rosada a l'abril**

*Canto sobre una donzella  
que és immaculada.  
El Rei dels reis  
és el fill que ella acarona.*

He came also stille  
there is moder was,  
as dew in Aprille  
that falleth on the grass.

*Es va quedar tranquil  
amb la presència de la seva  
mare,  
com la rosada a l'abril  
que cau damunt dels prats.*

He came also stille  
to his moder's bour,  
as dew in Aprille  
that falleth on the flour.

*Es va quedar tranquil  
als braços de la seva mare,  
com la rosada a l'abril  
que cau damunt les flors.*



He came also stille  
there his moder lay,  
as dew in Aprille  
that falleth on the spray.

*Es va quedar tranquil  
quan la seva mare va seure amb  
ell,  
com la rosada a l'abril  
que cau sobre el bosc.*

Moder and mayden  
was never none but she:  
well may such a lady Goddes  
moder be.

*Mare i donzella  
era ella i no cap altra:  
bé seria aquesta dona la mare  
del Senyor.*

## **Mariona Vila (1958)**

“El silenci de les pedres”, d’*El clam de la terra*

Text de Laia Llobera (1983)

el silenci de les pedres  
origen i final  
avui t’arrossega per l’arbreda

perfàs el corriol  
la branca més etèria  
i en tu flueix el bosc  
fogar del temps que arrela

secret insondable  
aljub inconscient  
al cor  
se t’inunda la terra

## **Antón García Abril (1933-2021)**

*Tres acuarelas aragonesas*

Textos de Magdalena Lasala (1958)

**Acuarela de la plaza blanca** (a Zaragoza)

El viento peina sobre el agua del río  
los colores del atardecer,  
hay dibujada una cara en la plaza  
y miles de palomas blancas  
quieren a mis manos volver.

**Acuarela de la lluvia sobre el lirio** (a Huesca)

Tintinea la lluvia sobre el lirio  
que ya extendió su morado color,  
llueven gotas como pájaros  
llamando sonrientes al sol,  
y un arco de siete pinceles  
llega hasta el valle  
como si fuera una dulce canción.

**Acuarela del azul y la piedra** (a Teruel)

Infinitos azules en el aire,  
arde el sol jugando con el verde,  
miles de piedras se bañan en las fuentes  
esperando que la noche llegue  
y entonces revelaré a las estrellas  
el secreto que me contaron las flores.

**Ola Gjeilo** (1978)

*Tundra*

Text de Charles A. Silvestri (1965)

Wide, worn and weathered,  
Sacred expanse  
Of green and white and  
granite grey;  
Snowy patches strewn,  
Anchored to the craggy earth,  
Unmoving;  
While clouds dance  
Across the vast, eternal sky.

*Vasta, erosionada i desgastada  
extensió sagrada,  
verda i blanca i grisa com el  
granit;  
sembrada de clarianes nevades,  
ancorada a la terra escarpada,  
immòbil;  
núvols blancs dansen  
pel cel vast i etern.*

**Bernat Vivancos** (1973)

*Floreixen les espines*

Cançó popular d'Ucraïna

Floreixen les espines,  
i cau la flor.

Qui no coneix l'amor  
no coneix el dolor;

Són una dona jove,  
plena de dolor al pit,

No vaig acabar la festa  
i la nit no va dormir.

# Fes-te soci de l'Orfeó Català. Fes del Palau casa teva.

Gaudeix d'invitacions, descomptes  
i més avantatges per només 60 euros l'any  
(10 euros, menors de 35 anys).

Uneix-te ara!



ASSOCIACIÓ  
ORFEÓ  
CATALÀ

# També et pot interessar...

## **La Casa Dels Cants**

Diumenge, 14.17.54

Sala de Concerts

## Concert participatiu Diada de l'Antic Cantaire

**Ulrike Haller**, soprano

**Josep-Ramon Olivé**, baríton

**Pau Casan**, piano

**Paul Perera**, piano

**Cantaires individuals**

**Orfeó Català**

**Cor Jove de l'Orfeó Català** (Pablo Larraz i Oriol Castanyer, directors)

**Cor de Noies de l'Orfeó Català**

**Simon Halsey**, director

Johannes Brahms: *Un rèquiem alemany, op. 45*

Preu: 25 euros



## Mecenes d'Honor



## Mecenes Protectors



## Mitjans Col·laboradors



## Col·laboradors

Armand Basi – Bagués-Marsiera Joiers – Balot Restauració – Calaf Grup – Cardoner Grup – CECOT – Coca-Cola – Col·legi d'Enginyers de Camins, Canals i Ports – Deloitte – Eurofirms Group – FC Barcelona – Fundació Abertis – Fundació Antiques Caixes Catalanes – BBVA – Fundació Caixa d'Enginyers – Fundació Castell de Peralada – Fundació Metalquímia – Gómez-Acebo & Pombo – Helvetia Compañía Suiza S.A. de Seguros y Reaseguros – Illy – Laboratorio Reig Jofre – La Fageda – Nexo – Quadis – Saba Infraestructures, S.A. – Scasi Soluciones de Impresión S.L. – Soler Cabot

## Amics Benefactors

Ascensores Jordà, S.A. – Fundació Antoni Serra Santamans – Veolia Serveis Catalunya S.A.U. – Salvador Viñas Amat

## Benefactors Palau XXI

M<sup>a</sup> Dolors i Francesc – Elvira Abril – Pere Armadàs Bosch – Rosamaria Artigas i Costajussà – Professor Rafael I. Barraquer Compte – Francesc Xavier Carbonell Castellón – Lluís Carulla Font – Mariona Carulla Font – Josep Colomer Maronas – Josep Daniel i Lluïsa Fornos – Isabel Esteve Cruella – Pere Grau Vacarissas – Jordi Gual i Solé – María José Lavin Guitart – Ramón Poch Segura – M<sup>a</sup>. del Carmen Pous Guardia – Juan Manuel Soler Pujol – Daniela Turco – Joan Uriach Marsal – Joaquim Uriach Torello



PALAU  
DE LA  
MÚSICA  
ORFEÓ  
CATALÀ

